Porównanie tłumaczeń Liczb 14:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uparli się jednak, by wejść na skraj góry, choć skrzynia Przymierza JAHWE ani Mojżesz nie opuścili obozu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oni jednak uparli się. Weszli na szczyt góry, chociaż skrzynia Przymierza z JAHWE i Mojżesz nie opuścili obozu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oni jednak uparli się, by wejść na szczyt góry. Lecz arka przymierza JAHWE i Mojżesz nie oddalili się z obozu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A oni przecię kusili się wnijść na wierzch góry; lecz skrzynia przymierza Pańskiego i Mojżesz nie odchodzili od obozu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz oni zaćmieni wstąpili na wierzch góry. A skrzynia Testamentu PANSKIEGO i Mojżesz nie odeszli z obozu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oni mimo wszystko trwali uparcie przy swoim zamiarze, aby ruszyć ku szczytowi góry. Jednak Arka Przymierza Pana i Mojżesz nie opuścili swego miejsca pośród obozu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oni jednak uparli się, aby wejść na szczyt góry. Ale Skrzynia Przymierza Pana i Mojżesz nie oddalili się z obozu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lecz oni się uparli, by wyruszyć ku szczytowi góry. Jednak Arka Przymierza JAHWE i Mojżesz nie opuścili obozu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oni jednak w swoim uporze wyruszyli ku szczytowi góry. Arka Przymierza JAHWE i sam Mojżesz nie opuścili jednak swojego miejsca w obozie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oni jednak uparli się, by iść na szczyt góry. Lecz ani Arka Przymierza Jahwe, ani i sam Mojżesz nie opuścili terenu obozu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Lecz byli nieprzejednani i wstąpili na szczyt góry, ale Skrzynia Przymierza Boga i Mosze nie wyruszyli z obozu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пройшовши, пішли на верх гори. А кивот господнього завіту і Мойсей не зрушилися з табору. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oni jednak uparli się wejść na szczyt góry. Ale Arka Przymierza WIEKUISTEGO oraz Mojżesz nie opuścili obozu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jednakże oni ośmielili się wejść na szczyt góry, lecz Arka Przymierza JAHWE i Mojżesz nie przenieśli się ze środka obozu. |